



Centrum Badań  
Przekładoznawczych  
Wydział Polonistyki UJ

Centrum Badań Przekładoznawczych przy Wydziale Polonistyki UJ  
zaprasza na kolejny wykład z cyklu

## PRZEKŁAD W NOWYCH KONTEKSTACH

**prof. Vicente L. Rafael**

### **Linguistic Currencies: The Political Economy of English in the U.S. and Southeast Asia**

**Prowadzenie: Magda Heydel**

**wtorek, 2 kwietnia 2019, godz. 18**

**ul. Gołębia 16, s. 42**

English seems to be everywhere in the world today, becoming as omnipresent as money into which all things are dissolved and from which all things emerge in capitalist relations. It has been the lingua franca of a ceaselessly globalizing market economy. How did the hegemony of English come about? What are the specific histories and political imperatives that have installed English at the head of a global linguistic hierarchy while situating vernacular languages below it? What effects does this linguistic hierarchy have in the reproduction of social relations within the United States and such Southeast Asian nations as the Philippines, Singapore and Thailand? And what are the limits of translating English into money, especially when confronted with everyday creolized speech in such forms as slang and literature?

**Vicente L. Rafael** is the Costigan Endowed Professor of History and Southeast Asian Studies at the University of Washington. His books include *Contracting Colonialism: Translation and Christian Conversion in Tagalog Society Under Early Spanish Rule*, *White Love and Other Events in Filipino History*, *The Promise of the Foreign*, and, most recently, *Motherless Tongues: The Insurgency of Language Amid Wars of Translation*, all published by Duke University Press.



 Centre for  
Translation Studies  
Faculty of Polish JU

The Centre for Translation Studies at the Faculty of Polish, Jagiellonian University,  
is pleased to announce the next lecture presenting

## TRANSLATION IN NEW CONTEXTS

**Prof. Vicente L. Rafael**

### **Linguistic Currencies: The Political Economy of English in the U.S. and Southeast Asia**

**Moderator: Magda Heydel**

**Tuesday, 2 April 2019, 6 pm**

**ul. Gołębia 16, room 42**

English seems to be everywhere in the world today, becoming as omnipresent as money into which all things are dissolved and from which all things emerge in capitalist relations. It has been the lingua franca of a ceaselessly globalizing market economy. How did the hegemony of English come about? What are the specific histories and political imperatives that have installed English at the head of a global linguistic hierarchy while situating vernacular languages below it? What effects does this linguistic hierarchy have in the reproduction of social relations within the United States and such Southeast Asian nations as the Philippines, Singapore and Thailand? And what are the limits of translating English into money, especially when confronted with everyday creolized speech in such forms as slang and literature?

**Vicente L. Rafael** is the Costigan Endowed Professor of History and Southeast Asian Studies at the University of Washington. His books include *Contracting Colonialism: Translation and Christian Conversion in Tagalog Society Under Early Spanish Rule*, *White Love and Other Events in Filipino History*, *The Promise of the Foreign*, and, most recently, *Motherless Tongues: The Insurgency of Language Amid Wars of Translation*, all published by Duke University Press.